

Per il gestore

Manuale di servizio



## outsideMAG

Scaldabagno istantaneo a gas

IT

**Editore/produttore**

**Vaillant GmbH**

Berghauser Str. 40 ■ D-42859 Remscheid  
Telefon 021 91 18-0 ■ Telefax 021 91 18-28 10  
info@vaillant.de ■ www.vaillant.de

 **Vaillant**

## Volume

<b>1</b>	<b>Sicurezza .....</b>	<b>3</b>
1.1	Indicazioni di avvertenza relative all'uso.....	3
1.2	Avvertenze di sicurezza generali.....	3
1.3	Uso previsto.....	4
1.4	Marcatura CE.....	4
<b>2</b>	<b>Avvertenze sulla documentazione.....</b>	<b>5</b>
2.1	Rispetto della documentazione integrativa.....	5
2.2	Conservazione della documentazione.....	5
2.3	Validità delle istruzioni .....	5
<b>3</b>	<b>Descrizione del prodotto.....</b>	<b>5</b>
3.1	Matricola .....	5
3.2	Variabili delle prestazioni.....	5
3.3	Struttura del prodotto.....	5
3.4	Elementi di comando dispositivo di comando a distanza .....	5
3.5	Impostazioni consigliate per la temperatura dell'acqua calda .....	6
<b>4</b>	<b>Funzionamento .....</b>	<b>6</b>
4.1	Preparazione della messa in servizio .....	7
4.2	Messa in servizio del prodotto .....	7
4.3	Impostare il funzionamento normale .....	7
4.4	Impostare la modalità riempimento vasca da bagno.....	7
4.5	Terminare la modalità riempimento vasca da bagno.....	7
4.6	Disattivazione di funzioni del prodotto .....	8
4.7	Protezione del prodotto dal gelo.....	8
<b>5</b>	<b>Soluzione dei problemi .....</b>	<b>8</b>
5.1	Lettura dei messaggi di errore.....	8
5.2	Riconoscimento ed eliminazione delle anomalie .....	9
<b>6</b>	<b>Cura e manutenzione .....</b>	<b>9</b>
6.1	Stipula di un contratto di manutenzione .....	9
6.2	Cura del prodotto.....	9
<b>7</b>	<b>Disattivazione.....</b>	<b>9</b>
7.1	Disattivazione definitiva del prodotto.....	9
<b>8</b>	<b>Riciclaggio e smaltimento .....</b>	<b>9</b>
8.1	Smaltimento dell'imballo .....	9
8.2	Riciclaggio e smaltimento .....	9
<b>9</b>	<b>Garanzia e servizio clienti.....</b>	<b>9</b>
9.1	Garanzia .....	9
9.2	Servizio di assistenza clienti.....	9
<b>Appendice .....</b>	<b>10</b>	
<b>A</b>	<b>Riconoscimento ed eliminazione delle anomalie .....</b>	<b>10</b>

## 1 Sicurezza

### 1.1 Indicazioni di avvertenza relative all'uso

#### Classificazione delle avvertenze relative ad un'azione

Le avvertenze relative alle operazioni sono differenziate in base alla gravità del possibile pericolo con i segnali di pericolo e le parole chiave seguenti:

#### Segnali di pericolo e parole chiave



##### **Pericolo!**

Pericolo di morte immediato o pericolo di gravi lesioni personali



##### **Pericolo!**

Pericolo di morte per folgorazione



##### **Avvertenza!**

Pericolo di lesioni lievi



##### **Precauzione!**

Rischio di danni materiali o ambientali

### 1.2 Avvertenze di sicurezza generali

#### 1.2.1 Installazione solo da parte di tecnici qualificati

Installazione, ispezione, manutenzione e riparazione del prodotto nonché le regolazioni del gas possono essere eseguite solo da parte di un tecnico abilitato.

#### 1.2.2 Pericolo a causa di un utilizzo errato

A seguito di un comando errato è possibile mettere a rischio se stessi e altre persone e causare danni materiali.

- ▶ Leggere attentamente queste istruzioni e tutta la documentazione complementare, in particolare il capitolo "Sicurezza" e le avvertenze.

#### 1.2.3 Pericolo di morte per la fuoriuscita di gas

In presenza di odore di gas negli edifici:

- ▶ Evitare i locali con odore di gas.
- ▶ Se possibile spalancare porte e finestre e creare una corrente d'aria.
- ▶ Non usare fiamme libere (per es. accendini, fiammiferi).
- ▶ Non fumare.

- ▶ Non utilizzare interruttori elettrici, spine, campanelli, telefoni e citofoni dell'edificio.
- ▶ Chiudere il dispositivo d'intercettazione del contatore del gas o il dispositivo d'intercettazione principale.
- ▶ Se possibile, chiudere il rubinetto d'intercettazione del gas sul prodotto.
- ▶ Avvertire i vicini di casa chiamando o bussando.
- ▶ Abbandonare immediatamente l'edificio e impedire l'accesso a terzi.
- ▶ Avvertire vigili del fuoco e polizia non appena si è abbandonato l'edificio.
- ▶ Avvertire il servizio tecnico di pronto intervento dell'azienda erogatrice del gas da un telefono esterno all'edificio.

#### 1.2.4 Pericolo di morte a causa di materiali esplosivi e infiammabili

- ▶ Nel locale d'installazione del prodotto non usare o stoccare sostanze esplosive o infiammabili (ad esempio benzina, carta, vernici).

#### 1.2.5 Pericolo di morte a causa della mancanza di dispositivi di sicurezza

La mancanza di dispositivi di sicurezza (ad esempio valvola di sicurezza, vaso di espansione) può causare ustioni letali e altre lesioni, ad esempio tramite esplosioni.

- ▶ Farsi spiegare da un tecnico abilitato il funzionamento e l'ubicazione dei dispositivi di sicurezza.

#### 1.2.6 Rischio di intossicazione in caso di installazione in luogo sbagliato

Il prodotto non dispone di un impianto aria-fumi. I fumi vengono scaricati direttamente nell'aria ambiente.

- ▶ Montare il prodotto esclusivamente all'esterno degli edifici.
- ▶ Non coprire lo scarico fumi, né l'entrata aria, per es. con asciugamani.

#### 1.2.7 Danni da gelo a causa dello spegnimento dell'apparecchio

Se la protezione antigelo e i dispositivi di sorveglianza sono inattivi, il prodotto può essere danneggiato.

- ▶ Non staccare il prodotto dall'alimentazione di corrente.

## 1.2.8 **Danni da corrosione causati da aria comburente e ambiente inquinate**

In condizioni sfavorevoli, spray, solventi, detersivi a base di cloro, vernici, colle, legami di ammoniaca, polveri e simili possono causare una corrosione dell'apparecchio e del condotto aria-fumi.

- ▶ Nelle vicinanze del prodotto non utilizzare spray, solventi, detersivi a base di cloro, vernici, colle, e simili.

## 1.2.9 **Rischio di lesioni e danni materiali se la manutenzione e la riparazione non vengono effettuate o vengono effettuate in modo inadeguato**

- ▶ Non tentare mai di eseguire di propria iniziativa lavori di manutenzione o interventi di riparazione del prodotto.
- ▶ Far eliminare immediatamente i guasti e i danni da un tecnico qualificato.
- ▶ Rispettare gli intervalli di manutenzione prescritti.

## 1.3 **Uso previsto**

Con un uso improprio, possono insorgere pericoli per l'incolumità dell'utilizzatore o di terzi o anche danni al prodotto e ad altri oggetti.

Il prodotto è destinato alla produzione di acqua calda mediante gas.

L'uso previsto comprende:

- Il rispetto delle istruzioni per l'uso del prodotto e di tutti gli altri componenti dell'impianto in allegato
- Il rispetto di tutti i requisiti di ispezione e manutenzione riportate nei manuali.

Questo prodotto può essere utilizzato da bambini di età pari e superiore agli 8 anni e da persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali o senza esperienza e conoscenza a patto che vengano sorvegliati o istruiti sull'utilizzo del prodotto in sicurezza e che capiscano i pericoli connessi all'utilizzo del prodotto. I bambini non devono giocare con il prodotto. La pulizia e la manutenzione effettuabile dall'utente non vanno eseguite da bambini senza sorveglianza.

Qualsiasi utilizzo diverso da quello descritto nel presente manuale o un utilizzo che vada oltre quanto sopra descritto è da considerarsi improprio. È improprio anche qualsiasi utilizzo commerciale e industriale diretto.

### **Attenzione!**

Ogni impiego improprio non è ammesso.

## 1.4 **Marcatura CE**



Con la codifica CE viene certificato che i prodotti con i dati riportati sulla targhetta del modello soddisfano i requisiti fondamentali delle direttive pertinenti in vigore.

La dichiarazione di conformità può essere richiesta al produttore.

## 2 Avvertenze sulla documentazione

### 2.1 Rispetto della documentazione integrativa

- ▶ Attenersi tassativamente a tutti i manuali di servizio allegati ai componenti dell'impianto.

### 2.2 Conservazione della documentazione

- ▶ Conservare il presente manuale e tutti altri documenti validi per l'ulteriore uso.

### 2.3 Validità delle istruzioni

Il presente manuale vale esclusivamente per i seguenti scaldabagni istantanei a gas, di seguito chiamati "Prodotto":

#### Modelli e numeri di articolo outsideMAG

10-5/0-5 BETeV H-R1	0010015539
13-5/0-5 BETeV H-R1	0010015540
16-5/0-5 BETeV H-R1	0010015541
10-5/0-5 BETeV B-R1	0010016639
13-5/0-5 BETeV B-R1	0010016640
16-5/0-5 BETeV B-R1	0010016641

Il numero di articolo del prodotto è parte del numero di serie.

## 3 Descrizione del prodotto

### 3.1 Matricola

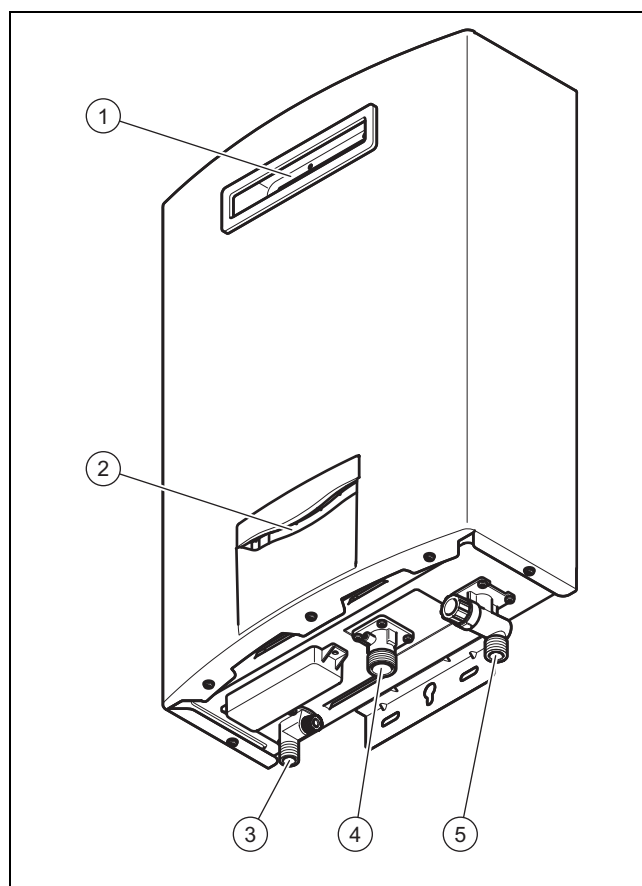
Le cifre dalla settima alla sedicesima della matricola costituiscono il codice di articolo.

Il numero di serie è riportato nella parte bassa del prodotto.

### 3.2 Variabili delle prestazioni

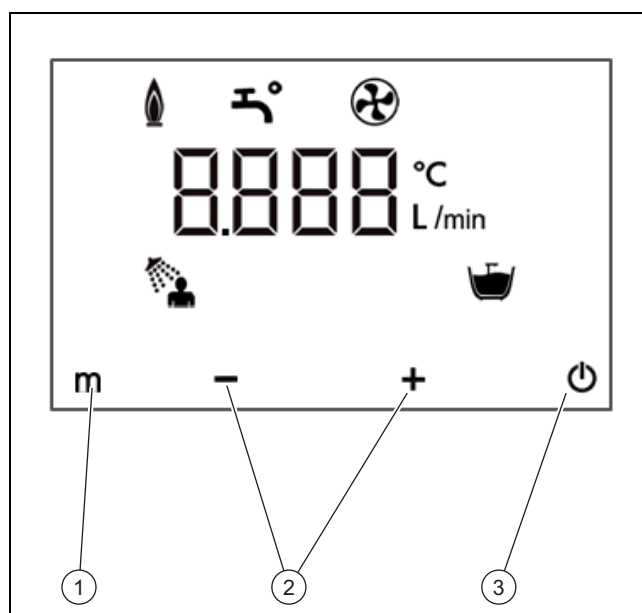
Denominazione del modello	Potenza	Portata acqua ( $\Delta T$ 25 K)
10-5/0 BETeV H-R1 10-5/0 BETeV B-R1	8 – 20 kW	10 l/min
13-5/0 BETeV H-R1 13-5/0 BETeV B-R1	10 – 26 kW	13 l/min
16-5/0 BETeV H-R1 16-5/0 BETeV B-R1	13 – 32 kW	16 l/min

### 3.3 Struttura del prodotto



- |                             |                              |
|-----------------------------|------------------------------|
| 1 Scarico fumi              | 4 Raccordo del gas           |
| 2 Entrata aria              | 5 Raccordo dell'acqua fredda |
| 3 Raccordo dell'acqua calda |                              |







### 3.4 Elementi di comando dispositivo di comando a distanza



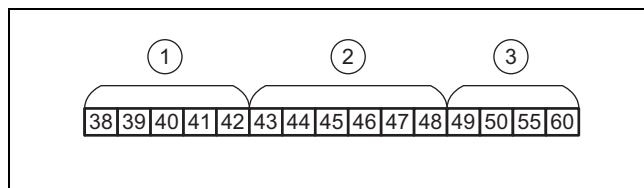
- |                                      |                   |
|--------------------------------------|-------------------|
| 1 Tasto di selezione per la modalità | 2 Tasto "-" e "+" |
|                                      | 3 Tasto on/off    |

## 4 Funzionamento

### 3.4.1 Simboli visualizzati

Simbolo	Significato	Spiegazione
	Funzionamento regolare del bruciatore	Bruciatore acceso
	Produzione di acqua attiva	Viene visualizzato quando l'acqua scorre attraverso il prodotto.
	Ventola attiva	Viene visualizzato quando la ventola è in funzione.
	Portata	Viene visualizzata nella modalità riempimento vasca da bagno.
	Modalità riempimento vasca da bagno	Viene visualizzata nella modalità riempimento vasca da bagno.
	Funzionamento normale	Viene visualizzato nel funzionamento normale

### 3.5 Impostazioni consigliate per la temperatura dell'acqua calda



- 1 Lavaggio stoviglie, doccia      3 Alta temperatura  
2 Doccia, acqua calda

La temperatura dell'acqua calda può essere impostata tra 38°C e 60°C (regolazione di fabbrica: 42°C). Se prima dell'avvio della produzione di acqua calda la temperatura dell'acqua impostata è inferiore a 48°C, durante il funzionamento la temperatura dell'acqua calda non può essere aumentata oltre i 48°C per evitare ustioni.

Se prima dell'avvio della produzione di acqua calda la temperatura dell'acqua impostata supera i 48°C, durante il funzionamento si potrà abbassare la temperatura per evitare ustioni.

Se il prodotto è stato scollegato dalla rete elettrica e rimesso in funzione, verrà impostata l'ultima temperatura dell'acqua calda selezionata e comunque una temperatura max. di 48°C.

#### 3.5.1 Funzionamento normale

Il funzionamento normale serve per la produzione di acqua calda a una temperatura regolabile. Al primo funzionamento, una volta inserita la corrente, viene attivato il funzionamento normale.

#### 3.5.2 Modalità riempimento vasca da bagno

Con la modalità riempimento vasca da bagno è possibile riempire la vasca da bagno con acqua calda. In questa modalità si può impostare la quantità d'acqua di cui si ha bisogno (per es.: 160 l).



#### Avvertenza

Se la quantità d'acqua 10 litri è inferiore alla quantità d'acqua impostata, viene emesso un segnale acustico. Il display visualizza la quantità d'acqua attuale. Quando viene raggiunta la quantità d'acqua impostata, viene emesso ripetutamente un segnale acustico per la chiusura del rubinetto dell'acqua. Se il rubinetto dell'acqua non viene chiuso, il display visualizza la quantità d'acqua attuale.

Se il riempimento della vasca da bagno viene interrotto, il dispositivo di controllo a distanza memorizza la quantità d'acqua erogata. Quando il rubinetto dell'acqua viene riaperto, il prodotto riempie la vasca da bagno con la quantità d'acqua residua.

Il prodotto emette un segnale acustico se la procedura di riempimento della vasca da bagno non si conclude entro 42 minuti.



#### Avvertenza

Quando viene raggiunta la quantità d'acqua impostata, viene emesso un segnale acustico. Il prodotto non arresta automaticamente il flusso d'acqua.

## 4 Funzionamento



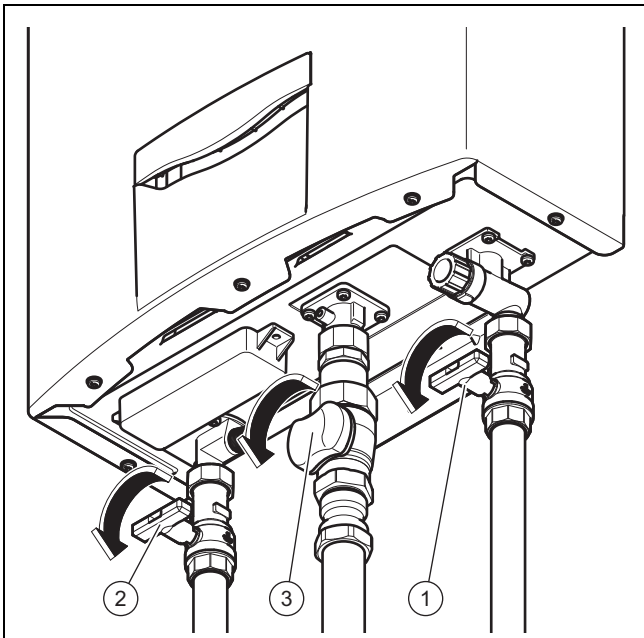
#### Avvertenza!

#### Pericolo di scottatura dovuto all'acqua calda.

L'errata impostazione della temperature dell'acqua e la presenza di acqua calda nelle tubature possono provocare ustioni.

- Verificare la temperatura dell'acqua con la mano.

#### 4.1 Preparazione della messa in servizio



1. Aprire la valvola d'intercettazione dell'acqua fredda (1).
2. Aprire la valvola di intercettazione acqua calda (2).
3. Aprire il rubinetto dell'acqua, per verificare la portata d'acqua.
4. Chiudere il rubinetto dell'acqua.
5. Riattivare l'alimentazione elettrica del prodotto.
6. Aprire il rubinetto d'intercettazione del gas (3).

#### 4.2 Messa in servizio del prodotto

##### 4.2.1 Accensione del prodotto

1. Premere il tasto on/off.
  - ◁ Quando il prodotto è acceso, sul display viene visualizzata la temperatura preimpostata nel funzionamento normale (regolazione di fabbrica: 42°C). Una volta concluso l'autotest, il display si spegne e il prodotto è di nuovo pronto.
2. Aprire il rubinetto dell'acqua.
  - ◁ Il prodotto si avvia automaticamente. In caso di problemi di accensione, aprire e chiudere più volte il rubinetto dell'acqua.



##### Avvertenza

Se il prodotto riconosce un guasto per cinque volte di seguito nell'arco di 15 minuti, il funzionamento viene bloccato per 15 minuti.

##### 4.2.2 Modi operativi

- Premere il tasto di selezione per la modalità per scegliere il funzionamento normale o la modalità riempimento vasca da bagno.



##### Avvertenza

Le modalità di funzionamento si possono cambiare solo se non ci sono richieste di acqua calda.

Premendo una volta il tasto di selezione per la modalità, si accende la retroilluminazione del display. Premendo di nuovo il tasto di selezione per la modalità, si cambia la modalità.

#### 4.3 Impostare il funzionamento normale

1. Premere il tasto di selezione per la modalità.
2. Premere il tasto "-" e "+" per impostare la temperatura dell'acqua.
  - ◁ Il display visualizza la temperatura impostata per 3 secondi.
3. Aprire il rubinetto dell'acqua.
  - ◁ Il display visualizza la temperatura attuale dell'acqua.

#### 4.4 Impostare la modalità riempimento vasca da bagno

1. Premere due volte il tasto di selezione per la modalità.
  - ◁ La visualizzazione della quantità d'acqua lampeggia. (regolazione di fabbrica: 160 l)
2. Premere il tasto "-" e "+" per impostare la quantità d'acqua. Quindi attendere 3 secondi.
3. Premere il tasto "-" e "+" per impostare la temperatura dell'acqua.
  - ◁ Regolazione di fabbrica: 42 °C
4. Aprire il rubinetto dell'acqua.
  - ◁ Il display visualizza la temperatura attuale dell'acqua.



##### Avvertenza

10 l prima e al raggiungimento della quantità d'acqua impostata, viene emesso un segnale acustico.

Il prodotto non termina la produzione di acqua in modo automatico.

#### 4.5 Terminare la modalità riempimento vasca da bagno

La modalità riempimento vasca da bagno può essere terminata nel modo descritto di seguito:

- Chiudere il rubinetto dell'acqua e premere il tasto di selezione per la modalità.
- Interrompere l'alimentazione di corrente. Riaccendere l'alimentazione di corrente e mettere in funzione il prodotto.
- Chiudere il rubinetto dell'acqua per 10 minuti.
- Lasciar scorrere nella vasca da bagno la quantità d'acqua impostata, quindi riaprire il rubinetto dell'acqua.

## 5 Soluzione dei problemi

### 4.6 Disattivazione di funzioni del prodotto

#### 4.6.1 Disattivazione temporanea del prodotto



##### Precauzione!

##### Rischio di danni materiali a causa di gelo!

I dispositivi di sorveglianza e di protezione dal gelo sono attivi solo se non si ha un distacco dalla rete elettrica del prodotto, se esso è acceso tramite il tasto di accensione/spegnimento e se il rubinetto di intercettazione del gas è aperto.

- ▶ Mettere fuori servizio temporaneamente il prodotto solo se non è previsto gelo.

- ▶ Chiudere il rubinetto di intercettazione sul raccordo dell'acqua fredda.
- ▶ Aprire il rubinetto dell'acqua per far defluire l'acqua rimasta dalla tubazione.
- ▶ Chiudere il rubinetto dell'acqua.
- ▶ Chiudere il rubinetto di intercettazione sul raccordo dell'acqua calda.
- ▶ Chiudere il rubinetto d'intercettazione del gas.
- ▶ Staccare il prodotto dall'alimentazione di corrente.

### 4.7 Protezione del prodotto dal gelo

#### 4.7.1 Funzione antigelo

Il gelo può danneggiare il prodotto e le tubazioni dell'acqua, con conseguenti perdite e danni materiali al prodotto.

Ecco come proteggere il prodotto dal gelo:

- ▶ non scollegare il prodotto dalla rete elettrica, in modo da lasciare attivo il dispositivo antigelo alimentato elettricamente.
- ▶ Installare un idoneo isolamento termico sulle tubazioni dell'acqua.



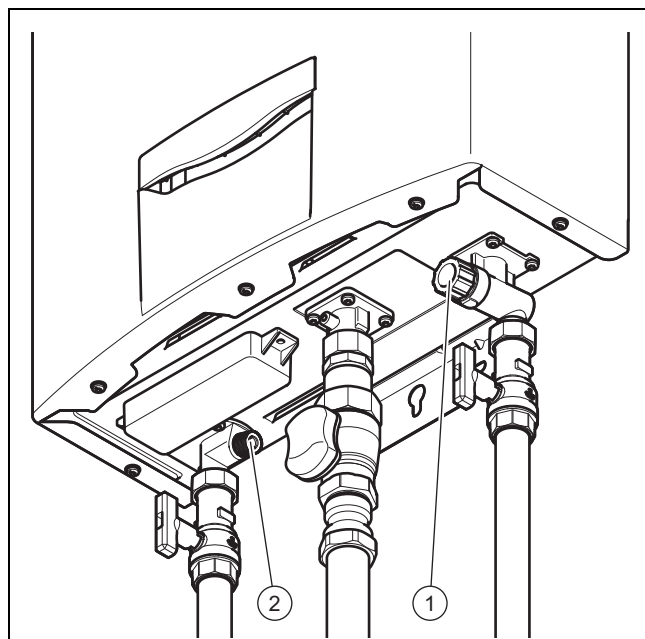
##### Avvertenza

L'isolamento termico non è compreso nella dotazione e va pertanto installato in loco.

**Condizioni:** Temperatura esterna < -15°C

Se la temperatura esterna scende sotto a -15°C, eseguire i seguenti interventi:

- ▶ Disconnettere l'alimentazione elettrica.
- ▶ Chiudere il rubinetto d'intercettazione del gas.
- ▶ Chiudere il rubinetto di intercettazione sul raccordo dell'acqua fredda.
- ▶ Aprire i rubinetti dell'acqua.



- ▶ Rimuovere il filtro a rete (1) dal raccordo dell'acqua fredda e la valvola di sovrappressione (2) dal raccordo dell'acqua calda. Far quindi defluire l'acqua residua dal prodotto.
- ▶ Prima di rimettere in funzione il prodotto, installare il filtro a rete (1) e la valvola di sovrappressione (2), aprire il rubinetto dell'acqua e chiudere il rubinetto di intercettazione sul raccordo dell'acqua fredda.

## 5 Soluzione dei problemi

### 5.1 Lettura dei messaggi di errore



I messaggi di errore hanno priorità rispetto a tutte le altre schermate e vengono visualizzati sul display.



## 5.2 Riconoscimento ed eliminazione delle anomalie

- ▶ In presenza di problemi con il prodotto, l'utente stesso può controllare alcuni punti con l'aiuto della tabella in appendice.  
Riconoscimento ed eliminazione delle anomalie (→ Pagina 10)
- ▶ Se dopo il controllo sulla base della tabella il prodotto non funziona correttamente, per risolvere il problema rivolgersi ad un tecnico abilitato.

## 6 Cura e manutenzione

### 6.1 Stipula di un contratto di manutenzione

Il presupposto per una continua operatività, per una sicurezza di esercizio, per l'affidabilità, nonché per una lunga durata di vita, è l'esecuzione di un'ispezione annuale e una manutenzione ogni due anni del prodotto da parte di un tecnico abilitato.

Una manutenzione regolare garantisce un rendimento ottimale e quindi il funzionamento economico del prodotto.

Si raccomanda di stipulare un contratto di manutenzione.

### 6.2 Cura del prodotto



#### Precauzione!

#### Rischio di danni materiali a causa di un uso di detersivi inadatti!

- ▶ Non utilizzare spray, sostanze abrasive, detersivi, solventi o detersivi che contengano cloro.

- ▶ Pulire il rivestimento con un panno umido e poco sapone esente da solventi.

## 7 Disattivazione

### 7.1 Disattivazione definitiva del prodotto

- ▶ Far disattivare il prodotto in modo definitivo da un tecnico abilitato e riconosciuto.

## 8 Riciclaggio e smaltimento

### 8.1 Smaltimento dell'imballo

Incaricare dello smaltimento dell'imballo del prodotto l'azienda che lo ha installato.

### 8.2 Riciclaggio e smaltimento

- ▶ Incaricare dello smaltimento dell'imballo del prodotto l'azienda che lo ha installato.



Se il prodotto o le batterie eventualmente contenute sono contrassegnate con questo simbolo, contengono sostanze dannose per la salute e per l'ambiente.

- ▶ In questo caso non smaltire il prodotto e le batterie eventualmente contenute nei rifiuti indifferenziati.
- ▶ Consegnare invece il prodotto ed eventualmente le batterie ad un punto di raccolta per batterie e apparecchiature elettriche ed elettroniche.

## 9 Garanzia e servizio clienti

### 9.1 Garanzia

Informazioni sulla garanzia del produttore possono essere richieste all'indirizzo di contatto sul retro.

### 9.2 Servizio di assistenza clienti

I dati per contattare il nostro servizio clienti si trovano nell'indirizzo sul retro o al sito [www.vaillant.com](http://www.vaillant.com).

## Appendice

### A Riconoscimento ed eliminazione delle anomalie

Problema	Possibile causa	Rimedio
Anomalia nell'accensione	Aria nella tubazione del gas	<p>Aprire e chiudere più volte il rubinetto dell'acqua</p> <p><b>Avvertenza</b></p> <p>Se si apre e chiude il rubinetto dell'acqua per più di 4 volte, e i tentativi di accensione del prodotto non hanno successo, è necessario attendere 15 minuti prima che il prodotto sia di nuovo pronto al funzionamento. Viene visualizzato il messaggio di errore F.199.</p> <p>Se tra i singoli tentativi di accensione intercorrono più di 15 minuti, il contatore di errore viene riportato a "0".</p>
Spegnimento automatico del bruciatore dopo 45 ±3 minuti	Dispositivo di sicurezza	Chiudere brevemente il rubinetto dell'acqua
Nessuna acqua calda con il rubinetto leggermente aperto	Portata inferiore a 2,5l /min	Aumentare la portata sul rubinetto dell'acqua
Nessuna acqua calda con il rubinetto aperto	acqua fredda residua nelle tubazioni	lasciar fuoriuscire l'acqua fredda
Vapore all'uscita fumi	L'acqua nei fumi si condensa a contatto con l'aria fredda	nessuna anomalia
Acqua eccessivamente calda	l'aria dispersa nell'acqua fredda esce	nessuna anomalia
Dopo aver chiuso il rubinetto dell'acqua calda, la ventola continua a girare	La ventola alimenta il bruciatore con aria esterna	nessuna anomalia
Temperatura dell'acqua e portata oscillanti	Ci sono altri rubinetti dell'acqua aperti	nessuna anomalia
Uscita acqua dalla valvola di sicurezza	Valvola di sicurezza aperta per ridurre la sovrappressione	Limitare la pressione acqua fredda all'ingresso a 1,1 MPa (11 bar)
Fischio durante il funzionamento	Flusso del gas non uniforme; pressione del gas bassa	Informare il tecnico abilitato / servizio clienti e far controllare la pressione del gas.



0020173119\_02 ■ 25.04.2014

**Vaillant Group Italia S.p.A unipersonale**

**Società soggetta all'attività di direzione e coordinamento della Vaillant GmbH**

Via Benigno Crespi 70 ■ 20159 Milano

Tel. 2 69 71 21 ■ Fax 6 419 12 45

Centro di Assistenza Tecnica Vaillant Service 800 08 87 66

[info.italia@vaillantgroup.it](mailto:info.italia@vaillantgroup.it) ■ [www.vaillant.it](http://www.vaillant.it)

© Questo manuale o parti di esso sono protette dal diritto d'autore e possono essere copiati o diffusi solo dietro consenso del produttore.